

Industrial Cleaning Machines
Macchine per la Pulizia Industriale



Internet: www.solosrl.com

SOLO srl, Via Aldo Moro 11-15
Cologno (LO) 26845, Italy.
Tel: (+39) 0377 37279 Fax: (+39) 0377 431397
P.Iva: 05267440963

Info@solosrl.com

**ASPIRAPOLVERE – ASPIRAPOLVERE ASPIRALIQUIDI / DRY VACUUM CLEANER –
WET & DRY VACUUM CLEANER / ASPIRATEUR POUSSIÈRE - ASPIRATEUR EAU &
POUSSIÈRE / STAUBSAUGER - STAUB & WASSERSAUGER / ASPIRADORES –
ASPIRADORES Y ASPIRALIQUIDOS / STOFZUIGERS – STOF –EN WATERZUIGERS**

I

ISTRUZIONI D'USO

GB

USER INSTRUCTIONS

F

MANUEL D'UTILISATION

D

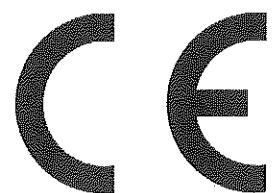
BETRIEBSANLEITUNG

E

INSTRUCCIONES PARA EL EMPLEO

NL

GEBRUIKSAANWIJZING



MANUEL D'UTILISATION

1. Après avoir ôté l'emballage, contrôler l'appareil. En cas de détérioration, prenez immédiatement contact avec un atelier de Service Après Vente.
2. Avant toute utilisation de l'appareil, s'assurer que la tension du réseau électrique soit identique à celle inscrite sur la plaquette signalétique de l'appareil.
3. Assembler le flexible d'aspiration avec les tubes rigides et le suceur.

ASPIRATION DE POUSSIÈRES SÈCHES

1. S'assurer que le filtre en tissus soit bien en place.
2. Vérifier que la cuve soit propre et sèche.
3. Positionner le filtre nylon par dessus le filtre en tissus

ASPIRATION DE LIQUIDES

1. Retirer les filtres.
2. Vider la cuve.

ATTENTION ! L'aspirateur est muni d'un flotteur qui bloque l'aspiration lorsque la cuve est pleine.
Arrêter l'aspirateur et vider la cuve.

CONSEILS DE SÉCURITÉ

1. L'appareil n'est pas conçu pour l'aspiration de matières combustibles, inflammables, toxiques ou acides.
2. Le câble électrique doit être en parfait état. En cas de remplacement, utiliser un câble ayant les mêmes caractéristiques que celui d'origine. Le remplacement doit être effectué par un technicien spécialisé.
3. Ne jamais aspirer de liquides avec un aspirateur prévu pour la poussière.
4. Ne pas laver l'appareil au jet et ne pas l'immerger dans l'eau.
5. Les éléments de l'emballage (sac plastique, agrafes, etc.) ne doivent pas rester à la portée des enfants.
6. En cas de dysfonctionnement, débrancher immédiatement l'appareil et s'adresser à un atelier de Service Après Vente. Pour les réparations, exigez toujours des pièces d'origine.
7. N'utilisez l'appareil que pour l'usage prévu par le fabricant. Ce dernier ne pourra être tenu responsable des dommages causés par un usage impropre de l'appareil.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

ATTENTION !! Débrancher toujours l'appareil avant toute opération de nettoyage ou autre intervention.

1. Nettoyer régulièrement la cuve. Ne pas la laisser trop longtemps remplie d'eau ou de poussière.
2. Nettoyer soigneusement le filtre.(jamais à l'eau)
3. Le filtre en tissus peut être lavé à l'eau tiède avec un détergent, en veillant à ce qu'il soit parfaitement sec avant toute nouvelle utilisation.
4. Nettoyer l'appareil avec un chiffon humide.
5. Le moteur ne demande aucun entretien particulier. Seuls le collecteur et les charbons doivent être vérifiés périodiquement par un technicien spécialisé.

PANNES EVENTUELLES ET REMEDES		
DEFAUT	CAUSE	REMEDES
L'appareil ne se met pas en marche.	Absence de tension électrique.	Contrôler les fusibles de l'installation, le câble, la fiche et la prise de courant.
Le système d'aspiration se coupe.	La protection thermique est intervenue suite à une surchauffe (présente sur certains modèles uniquement)	Attendre le complet refroidissement avant de remettre l'appareil en fonctionnement.
La puissance d'aspiration diminue.	Filtre colmaté, tuyaux bouchés.	Contrôler et nettoyer.
La puissance d'aspiration diminue brusquement.	Cuve pleine.	Arrêter l'appareil et vider la cuve.

USER INSTRUCTIONS

1. After opening the package, examine the contents to make sure that it is intact and in case of missing or defective parts, contact an authorized dealer before using the machine, in order to receive the original parts.
2. Before connecting the machine check if the electrical current corresponds with the technical data on the label.
3. Assemble suction hose, wands and suitable tool.

DRY – VACUUM CLEANER USE

1. Make sure that the cloth dust bag is fitted into its place. Every care must be taken to avoid damaging the cloth dust bag.
2. The tank must be perfectly dry and clean.

WET – VACUUM CLEANER USE

1. Remove the cloth dust bag.
2. Empty the dust from the tank.

ATTENTION! The machine has a floater stopping the suction when the tank is full. In this case switch off the machine and empty the tank.

COMMENTS ON SAFETY. ATTENTION!

1. Do not vacuum up dusts or liquids which are explosive, inflammable, poisonous or in anyway represent a danger to health.
2. Every care must be taken to avoid damaging the main cable. In case of replacement, the same quality of cable must be used and the replacement must be carried out by qualified personnel.
3. Never pick-up liquids with a dry vacuum cleaner.
4. Do not wash the machine with water sprays and never immerse the machine in water.
5. The packaging components (plastic bags, staples, etc...) can be potentially dangerous and should be kept out of the reach of children.
6. In case of mal-function or damage, disconnect the machine, contact an authorized dealer or service center. Request the use of only original spare parts.
7. This appliance must only be used for the purposes for which it has been constructed. The manufacturer is not responsible for any damages caused by improper use.

CLEANING AND MAINTENANCE

ATTENTION! Before servicing, always disconnect the machine the electrical supply.

1. Clean the tank. Do not let any dust or dirt remain in the tank for a long time.
2. Clean the cloth dust bag carefully.
3. The cloth dust bag can be washed with a detergent in lukewarm water and must be completely dry again before re-use.
4. The machine can be cleaned using a damp cloth.
5. The motor is built for maintenance-free functioning. Only the carbon brushes and the collector should be checked regularly and eventually be replaced if required by a service technician.

TROUBLESHOOTING		
PROBLEM	PROBABLE CAUSE	PROBABLE SOLUTION
The machine does not start.	No electricity flowing.	Check main fuse, power cord, plug and outlet.
The machine suddenly stops.	Because of overheating, the thermal protection turned off the machine (not available on all machines).	After the machine has cooled down, you can turn it on again.
Reduced suction power.	Filter, nozzle, hose or tube clogged.	Check and clean.
Suction power suddenly drops.	Tank full.	Turn off the machine and empty the tank.

INSTRUCCIONES PARA EL EMPLEO

1. Antes de emplear la máquina verifica que esté completa. En caso de duda, no utilizarla y hacerla revisar por un centro de asistencia autorizado.
2. Verificar si la tensión indicada en la ficha técnica coincide con la tensión de la red de alimentación.
3. Ensamblar el tubo flexible, las prolongaciones y el accesorio.

EMPLEO DEL ASPIRADOR (función polvo)

1. Verificar que el filtro esté en su posición exacta y que no presente daños.
2. Verificar que el depósito esté limpio y seco.

EMPLEO DEL ASPIRADOR (función líquidos)

1. Quitar el filtro de tela.
2. Eliminar la suciedad del depósito.

ATTENCIÓN!! La máquina ésta dotada de un flotador que itnerrumpe la aspiración cuando el depósito se llena. En este caso, desconectar, desenchufar la máquina y vaciar el depósito.

CONSEJOS DE SEGURIDAD. ATTENCIÓN!!

1. La máquina no es apta para aspirar materiales combustibles, venenos, tóxicos o ácidos.
2. Asegurarse que el cable de alimentación no tenga daños. En este caso, tiene que ser sustituido por otro idéntico, po personal cualificado.
3. Los aspiradores, sólo de polvo, no son aptos para la recogida de líquidos.
4. No sumergir la máquina en agua.
5. En caso de malfuncionamiento, siempre desenchufar la máquina y hacerla revisar en un centro de asistencia autorizado. Pedir que se utilicen siempre repuestos originales.
6. Mantener fuera del alcance de los niños el embalaje (bolsas plástico, ganchos, etc.)
7. Esta máquina debe ser utilizada solamente para la función par al que fue fabricada. El fabricante no se hará cargo de eventuales daños ocasionados por un empleo incorrecto.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

ATENCIÓN!! Siempre desenchufar la máquina antes de iniciar cualquier trabajo de mantenimiento o de limpieza.

1. Limpiar el depósito, no dejar agua o polvo en él durante mucho tiempo.
2. Sacudir periódicamente el filtro de tela.
3. Para la limpieza del filtro de tela, lavarlo en agua tibia con detergente.
4. Para la limpieza de la máquina, pasarlá con un trapo húmedo.
5. El motor fue desarrollado para poder funcionar sin necesitar sistencia en particular, sólo las escobillas e inducido tienen que ser verificadas regularmente y sustituidos, en caso de necesidad, siempre por personal cualificado.

POSSIBLES DEFECTOS Y LAS SOLUCIONES		
DEFECTO	CAUSAS	REMEDIO
La máquina no funciona.	Falta de corriente.	Controlar el interruptor, el fusible del circuito, el cable y el enchufe.
La máquina deja de funcionar.	El termoprotector, presente en algunos modelos, ha desconectado la máquina, porque está demasiado caliente.	Cuando la máquina está de nuevo fría, puede hacerla funcionar.
La fuerza de aspiración disminuye.	El filtro está lleno, el tubo y accesorio están atascados.	Controlar y eliminar la causa de obstrucción.
La fuerza de aspiración disminuye de repente.	El depósito está lleno.	Apagar la máquina y vaciar el depósito.

ISTRUZIONI D'USO

1. Dopo aver tolto l'imballaggio, assicurarsi della integrità del prodotto. In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi all'assistenza.
2. Prima di collegare l'apparecchio alla presa di corrente, verificare che i dati elettrici riportati sulla targhetta corrispondano a quelli della rete di alimentazione.
3. Innestare fra di loro il tubo flessibile di aspirazione, i tubi di prolunga e l'accessorio adatto all'uso.

USO ASPIRAPOLVERE

1. Accertarsi che il filtro in stoffa sia inserito nell'apparecchio e che sia in buone condizioni.
2. Accertarsi che l'involucro sia pulito ed asciutto.

USO ASPIRALIQUIDI

1. Togliere il filtro in stoffa.
2. Svuotare l'involucro dalla polvere.

ATTENZIONE! L'apparecchio è dotato di una valvola galleggiante che interrompe l'aspirazione quando l'involucro è colmo. In questo caso spegnere l'apparecchio e vuotare l'involucro.

CONSIGLI DI SICUREZZA. ATTENZIONE!

1. L'apparecchio non è adatto all'aspirazione di materiali combustibili, velenosi, tossici ed acidi.
2. Il cavo elettrico deve essere in perfette condizioni e la sua eventuale sostituzione con un altro delle stesse caratteristiche, deve essere effettuata da personale qualificato.
3. Gli apparecchi con solo uso aspirapolvere non possono aspirare assolutamente liquidi.
4. Non lavare l'apparecchiatura con getti d'acqua, non immergere in acqua.
5. Sacchetti in plastica, polistirolo, graffe ecc., non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
6. In caso di malfunzionamento o di guasto, **scollegare l'apparecchio** e rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato. Richiedere sempre ricambi originali.
7. Questo apparecchio è destinato solo ed esclusivamente all'suo per il quale è stato concepito ed il costruttore non può essere ritenuto responsabile per eventuali danni dovuti ad un uso improprio.
- 8.

MANUTENZIONE E PULIZIA

ATTENZIONE! Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, togliere la spina; l'apparecchio non deve rimanere sotto tensione.

1. Pulire l'involucro, non lasciare residui di polvere o acqua sporca per tempi lunghi.
2. Pulire bene il filtro in stoffa.
3. Il filtro in stoffa può essere lavato con acqua tiepida e detersivo, tenendo conto che prima del riutilizzo deve essere ben asciutto.
4. L'apparecchio può essere pulito con un panno leggermente umido.
5. Il motore è previsto per funzionare senza nessuna manutenzione particolare. Soltanto i carboncini ed il collettore devono essere controllati periodicamente da un tecnico specializzato.

POSSIBILI DIFETTI DI FUNZIONAMENTO E LORO RIMEDI		
DIFETTI	CAUSA	RIMEDIO
L'apparecchio non si avvia.	Mancanza alimentazione elettrica	Controllare l'interruttore dell'apparecchio, il fusibile dell'impianto, il cavo di alimentazione e la presa di corrente.
Il funzionamento si blocca improvvisamente.	Il termoprotettore di cui alcuni apparecchio sono dotati, è intervenuto a seguito di un surriscaldamento.	Dopo il raffreddamento, riaccendere l'apparecchio.
La potenza di aspirazione diminuisce.	Filtro intasato, tubo d'aspirazione od accessori otturati.	Controllare e pulire.
La potenza di aspirazione diminuisce brutalmente.	Il serbatoio è colmo.	Spegnere l'apparecchio e vuotare il serbatoio.

GEBRAUCHSANLEITUNG

1. Nach dem Auspacken des Saugers, kontrollieren Sie die Vollständigkeit des Apparates. Falls Sie über Vollständigkeit nicht sicher sind, benutzen Sie das Gerät nicht, sondern bringen sie es zu einer Bedienungstelle.
2. Sichern Sie sich, dass die Spannung der Stromquelle mit der auf dem Typen Schild des Gerätes übereinstimmt.
3. Stecken Sie Saugschlauch, Rohr und das gewünschte Zubehör zusammen.

GEBRAUCH ALS TROCKENSAUGER

1. Versichern Sie sich, dass der Filter in den Staubsauger eingesetzt wird.
2. Versichern Sie sich, dass der Behälter sauber und trocken ist.

GEBRAUCH ALS WASSERSAUGER

1. Filter herausnehmen.
2. Entleeren Sie immer den Kessel.

ACHTUNG!! Der Staubsauger ist mit einem Schwimmer ausgerüstet, der das Saugen bei gefülltem Behälter entleeren.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN ACHTUNG!

1. Niemals explosive Flüssigkeiten, Säuren und Gifte aufsaugen.
2. Kontrollieren Sie immer, ob das Kabel nicht beschädigt ist. Wenn ja, sollte dies nur von Fachkräften ausgetauscht werden. Immer das selbe Kabeltyp verwenden.
3. Niemals Flüssigkeiten aufsaugen, wenn das Gerät nur als Staubsauger verwendet werden kann.
4. Die Maschine nicht mit Wasserstrahlen reinigen, nie ins Wasser untertauchen.
5. Plastikbeutel, Polystyrol, Klammer, usw. sind Gefahrquellen und sollten nicht in Kinderhänden gelebt werden.
6. Wartungen und instandsetzungen jeglicher Art, dürfen nur von zugelassenen Kundendienstellen ausgeführt werden. Nur Original-Ersatzteile verwenden.
7. Dieser Sauger sollte nur für den vorbestimmten Gebrauch eingesetzt werden. Bei Schäden durch nicht vorbestimmten Gebrauch haftet der Hersteller nicht.

PFLEGE UND WARTUNG DES GERÄTES

ACHTUNG! Bei allen Pflege- und Wartungsarbeiten ist das Gerät auszuschalten und aus dem Netzstecker zu ziehen.

1. Reinigen Sie immer den Behälter. Lassen Sie niemals längere Zeit den Sauger mit gefülltem Behälter stehen.
2. Staubfilter immer gut reinigen.
3. Der Stofffilter kann in lauwarmen Wasser mit Waschpulver gewaschen werden.
4. Das Gerät kann mit einem feuchten Lappen abgewischt werden.
5. Der Motor bedarf keiner täglichen Wartung, die Kohlenbürsten und der Kollektor sollten regelmäßig durch Fachkräfte überprüft und wenn nötig ausgetauscht werden.

MÖGLICHE STÖRUNGSURSACHEN

STÖRUNG	URSACHE	BEHEBUNG
Gerät läuft nicht an.	Keine elektrische Spannung.	Netzsicherung Schalter, Kabel, Stecker und Steckdose überprüfen.
Gerät schaltet ab.	Thermoschalter (nicht auf alle gerät) hat wegen Überhitzung abgeschaltet.	Nach Abkühlung könne Sie das Gerät wieder anschalten.
Saugkraft lässt nach.	Filter, Düse, Saugschlauch oder Handrohr verstopft.	Überprüfen und reinigen.
Saugkraft lässt plötzlich nach.	Behälter ist voll.	Gerät ausschalten und Behälter entleeren.

GEBRUIKSAANWIJZING

1. Kontroleer, wanneer u de machine uitpakt, of alle onderdelen aanwezig en in goede staat zijn. Indien dit niet het geval is, gelieve de machine dan niet te gebruiken en kontakt op te nemen met uw vakman.
2. Alvorens de machine op de stroom aan te sluiten, kontroler of de technische gegevens overeenstemmen met de aanwezige stroomvoorzieningen.
3. Sluit de slang, de verlengbuizen en het gepaste hulpstuk op elkaar aan.

GEBRUIK ALS STOFZUIGER

1. Ga na of de stoffilter in goede staat en op de juiste manier aangebracht is.
2. Kontroleer of de tank schoon en droog is.

GEBRUIK ALS WATERZUIGER

1. De stoffilter verwijderen.
2. Het aanwezige stof uit de tank verwijderen.

OPGELET! Dit toestel is voorzien van een vlotter die de zuigkracht onderbreekt (de motoren blijven lopen) als de ketel vol is. In dit geval onmiddellijk uitschakelen en de ketel leeg maken. He niet onmiddellijk uitschakelen kan ernstige schade aan de machine veroorzaken!

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN. OPGELET!

1. Dit toestel is niet geschikt om brandbare materialen, giftige stoffen of zuren op te zuigen.
2. De elektrische kabel moet altijd in perfekte staat zijn. Vervanging mag enkel door een vakman gebeuren. Steeds hetzelfde kabeltype gebruiken.
3. De stofzuigers die enkel bestemd zijn om droge materialen op te zuigen, mogen in geen geval gebruikt worden om vloeistoffen op te zuigen.
4. Het toestel nooit met een waterstraal afspoelen, noch in water onderdompelen.
5. Plastic zakken, niejes, polystyrol... kunnen gevaarlijk zijn en mogen niet in het bereik van kinderen gelaten worden.
6. Indien de machine niet goed werkt of er een defect optreedt, steeds de machine uitschakelen en de vakman raadplegen. Vraag steeds originele onderdelen te gebruiken.
7. Voor schade veroorzaakt door gebruik waarvoor het toestel niet ontworpen werd, kan de fabrikant niet verantwoordelijk gesteld worden.

REINIGING EN ONDERHOUD

Alvorens aan de machine te werken, steeds de stekker uittrekken.

1. De tank reinigen, stof of water nooit voor een lange tijd in de tank laten staan.
2. De stoffilter goed reinigen.
3. De stoffilter kan in lauw water met een beetje zeep gespoeld worden. Let er steeds op dat de filter voor gebruik volledig droog moet zijn (niet wringen of droogzwieren).
4. Het toestel kan met een vochtige doek gereinigd worden.
5. De motor heeft geen speciaal onderhoud nodig. Enkel de koolstofborstels en de kolktor moeten regelmatig door een vakman gekontroleerd en eventueel vervangen worden.

MOGELIJKE PROBLEMEN EN HOE ERAAN TE VERHELPEN

DEFEKten	OORZAKEN	OPLOSSING
Het toestel werkt niet.	De stroom ontbreekt.	Kontroleer de ann-uit schakelaar, de netzekering, de kabel en de stekker.
Het toestel stopt plotseling.	Omwille van oververhitting heeft de thermoprotector, waarmee enkele toestellen zijn uitgerust, het toestel uitgeschakeld.	Na afkoeling kan u het toestel opnieuw aanzetten.
De zuigkracht vermindert.	De filter is vol, de slang en/of de toebehoren zijn verstopt.	Kontroleren en reinigen.
De zuigkracht valt weg.	De tank is vol.	Het toestel uitschakelen en de tank ledigen.